

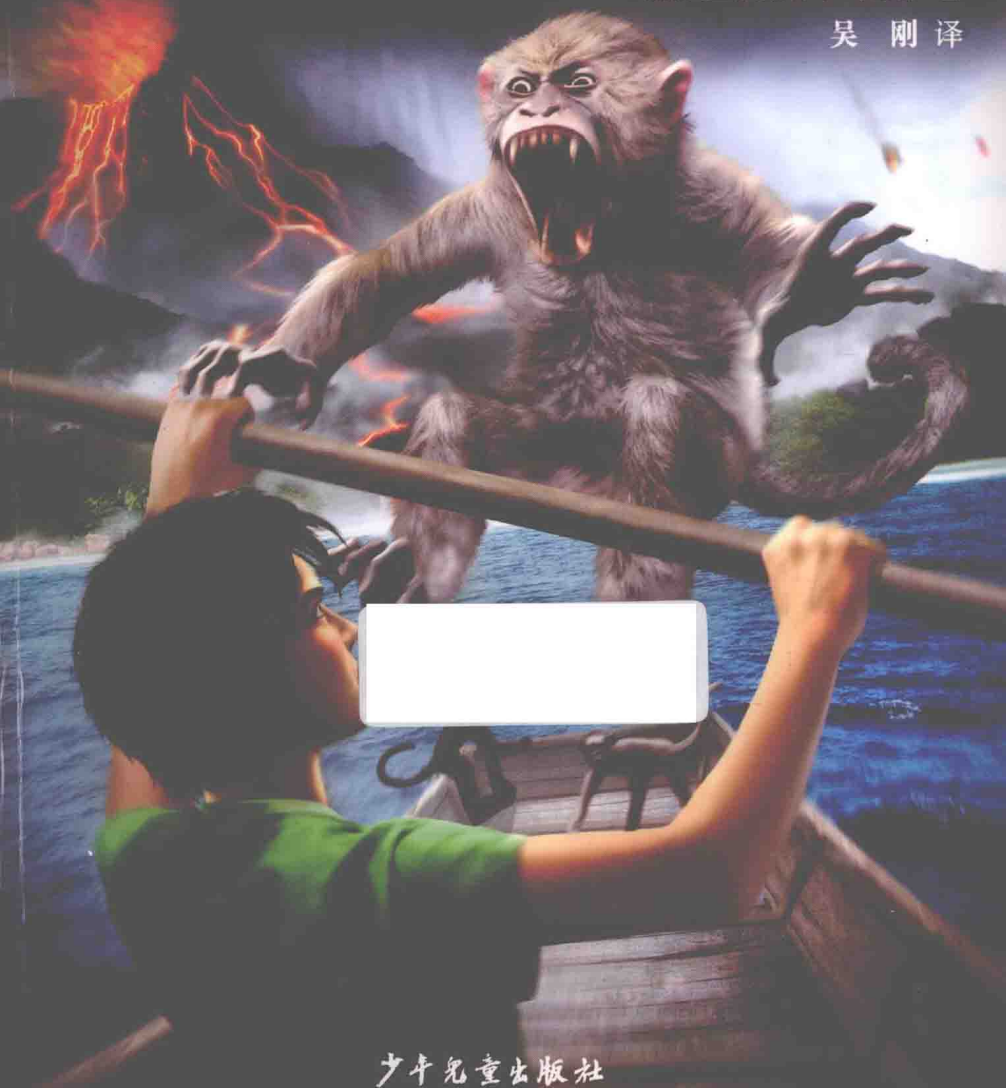
黑森林
国际畅销书系

极限探险

火山惊魂

[新西兰] 贾斯丁·达斯 著

吴刚译



少年儿童出版社



极限探险

火山惊魂

[新西兰] 贾斯丁·达斯 著
吴 刚 译



少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

火山惊魂/(新西兰)贾斯丁·达斯著;吴刚译.

—上海:少年儿童出版社,2013.8

(黑森林国际畅销书系·极限探险)

ISBN 978-7-5324-9332-6

I. ①火… II. ①贾… ②吴… III. ①儿童文学—

中篇小说—新西兰—现代 IV. ①I612.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第147715号

著作权合同登记号 图字:09-2012-561

Text copyright©Justin D'Ath,2009. Cover image by Sam Hadley.

All rights reserved. Monkey Mountain first published in Australia by

Penguin Group (Australia). 封底凡无企鹅防伪标识者均属未经授权之非法版本。



黑森林国际畅销书系

极限探险

火山惊魂

[新西兰]贾斯丁·达斯 著

吴刚 译

[英]山姆·哈德利 封面图

周军 吕乃伟 插图

陆及装帧

责任编辑 童海青 美术编辑 陆及

责任校对 黄亚承 技术编辑 许辉

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路1538号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路193号

易文网 www.ewen.cc 少儿网 www.jcph.com

电子邮件 postmaster@jcph.com

印刷 常熟市文化印刷有限公司

开本 889×1194 1/32 印张 5.125 字数 83千字

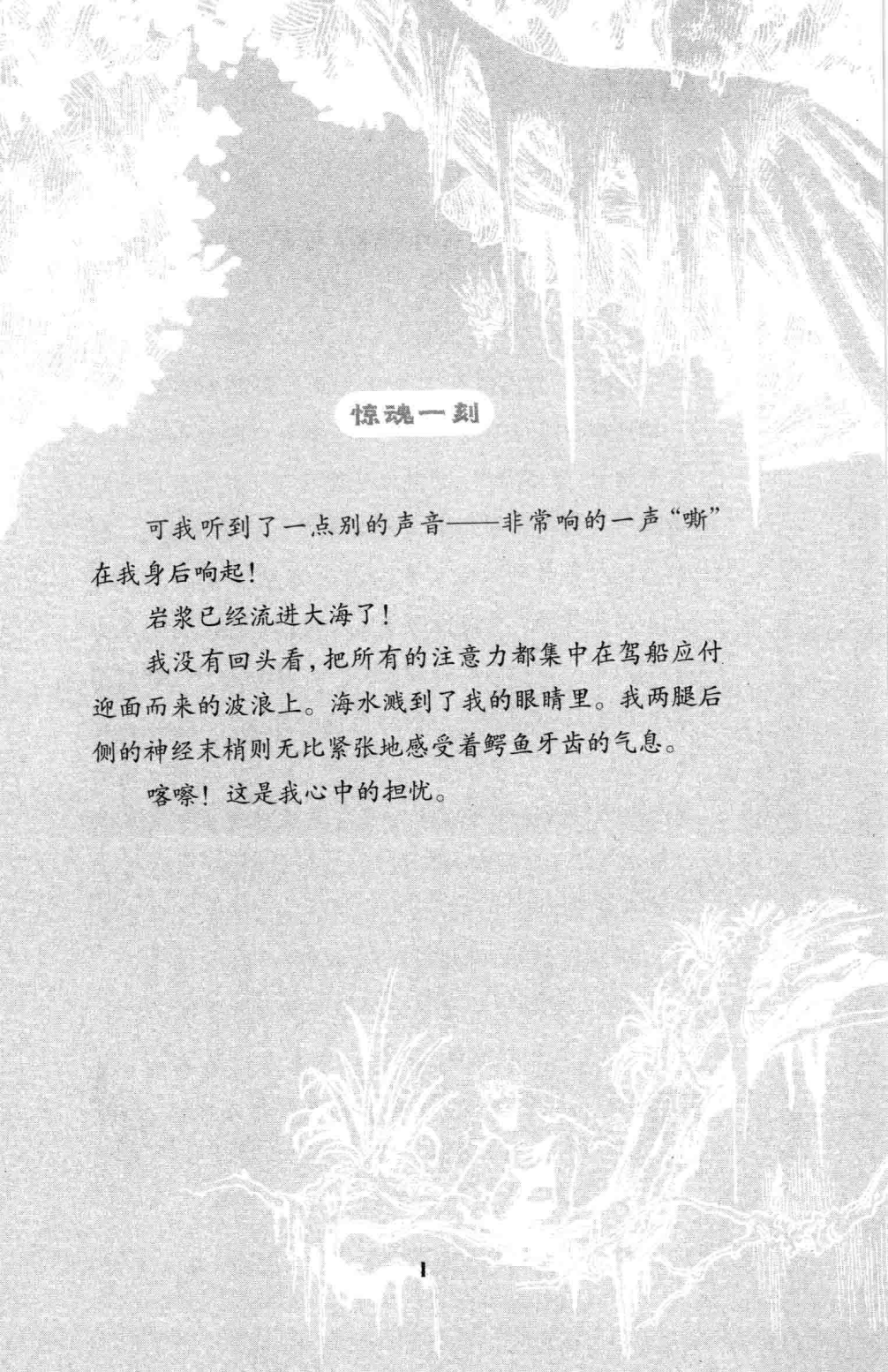
2013年8月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-5324-9332-6/I·3613

定价 11.00元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换



惊悚一刻

可我听到了一点别的声音——非常响的一声“嘶”在我身后响起！

岩浆已经流进大海了！

我没有回头看，把所有的注意力都集中在驾船应付迎面而来的波浪上。海水溅到了我的眼睛里。我两腿后侧的神经末梢则无比紧张地感受着鳄鱼牙齿的气息。

喀嚓！这是我心中的担忧。

《黑森林国际畅销书系》序

吴 刚

少年儿童出版社自建社以来出版了许多脍炙人口的国内外儿童文学经典，近年来也不断推出了许多情节跌宕、节奏紧凑、想象丰富而又含义深刻的国外畅销童书。我由于曾经参与过其中多部作品的翻译，故而对这些作品有颇多了解，也怀有较深的感情。比如2008年出版的《黑森林的秘密》就是美国著名儿童文学作家丹·格林堡的一部佳作，作品讲述了一对双胞胎兄妹在离开孤儿院后的种种离奇遭遇，不仅情节紧张、想象丰富，巨型蚂蚁、超大蜘蛛、鼻涕虫、群狼、死而复生的吸血鬼老爸等精彩形象在黑森林这座神秘舞台上依次登场，还生动地塑造了一对性格迥异，却在解决各种难题的过程中共同成长的小兄妹，传递了勇敢直面人生、以丰富知识和积极心态挑战命运的正能量。

2009年出版的《扎克奇幻事件簿》是格林堡的另一套佳作，格林堡以自己的儿子为主人公原型创作的这套作品充分体现了作者的学识和想象力，把人们在生活中听闻过却未必能获得科学证实的诸如灵魂附



体、时空旅行、外星来客和动物异能等奇趣幻想事件巧妙地糅合在了小主人公的生活中，为我们展示了一本琳琅满目、妙趣横生的奇幻事件簿。

2010年，少年儿童出版社又推出了英国女作家吉莲·克洛斯的代表作《恶魔校长》，这套作品讲述的是一群少年与势力强大、精通催眠术并企图借此统治整个国家乃至世界的恶魔校长之间一段段斗智斗勇的故事，不仅情节惊险、扣人心弦，其主题更是鼓励孩子们要敢于独立思考、不畏强权，具有非常深刻的教育意义。

此次与广大读者见面的《极限探险》系列同样是一套主题思想深刻、情节精彩纷呈的好书。全套共有十二本，讲述的是澳洲少年山姆的一段段冒险经历，其间不仅出现了台风、海啸和火山爆发等自然灾害，也出现了老虎、鳄鱼、鲨鱼和蟒蛇等凶猛的动物。然而将这些紧张得让人喘不过气来的惊险故事一一读罢之后，我们不禁发现作者真正的意图并不是要讲述自然与动物的残酷，恰恰相反，作者真正的批判对象是诸如偷鸟者、捕鲸者、猎虎者等破坏自然，对大自然和动物界疯狂攫取的人，故事的小主人公在自己的探险经历中总是尽自己最大的努力不伤害动物，处处尊重大自然的规律，以自己的行动传达了保护环境的绿色主题。

以上这些国外通俗类的童书佳作系列还有一个共同的响亮的名字——“黑森林国际畅销书系”。

“黑森林”这个名字可不是随随便便起的哟。首先，它在小读者们的头脑中会引发的联想非常符合这套书系惊险、曲折和奇幻的特质。小朋友们知道吗，黑森林其实是一个在现实世界中真实存在的地方，它位于德国西南部的巴登-符腾堡州，其西边和南边是莱茵河谷，是德国最大的森林山脉，也是举世闻名的旅游胜地。这个地方和童话有着特别的渊源，因为德国著名的童话家格林兄弟创作的许多作品，如《白雪公主》和《灰姑娘》等，都是发生在黑森林里的。随着这些作品的广泛流传，“黑森林”不仅名声大噪，为世人所熟知，还渐渐超越了其具体的地理所指，而成为了童话中的一个重要元素，被赋予了神秘、奇幻、恐怖和瑰丽等象征意义。西方著名的儿童文学经典《霍比特人》中，也有一个被施了魔法的幽暗森林，那里栖息着巨型蜘蛛、森林精灵和其他各种奇异的生物，那里的水一喝就会让人陷入长长的昏睡，矮人与霍比特人组成的探险队在其中经过了重重考验，战胜了许多困难，才最终走出了森林，重新见到了光明。这个幽暗森林就是童话中经典的黑森林设置，有了这样的设置，故事一定会变得



惊险刺激,更加激起小朋友们的阅读兴趣。

其次,我在前面提到过,该书系中最早的一套成功作品就是《黑森林的秘密》,该书出版后荣获2008年全国引进类图书奖,问世后已重印了三次,在市场上具有良好的口碑。以“黑森林”作为整套书系的名称,也带有一定的纪念意义。

基于以上这些原因,这些有趣的、生动的又同时具有知识性、教育性和文学性的国际畅销通俗类读物最终以“黑森林国际畅销书系”为套系名称。在我看来,这是一套对孩子们成长非常有益的优秀读物。

作为一位参与了这套书系中多部作品翻译工作的译者,我在这一本本好书诞生的过程中深切地感受到少年儿童出版社的童书编辑们在这套书系的选题、编辑和出版等环节中所持的认真态度以及所付出的艰苦劳动,深切地感受到了这套书系因此而具有的卓越品质。我将继续为这套书系的成长而努力,也衷心期望它能和“金玫瑰”一样,成长为少年儿童出版社的一个杰出品牌,为广大的少儿读者提供更多优秀的精神食粮,帮助他们度过一个快乐的童年!

(吴刚,上海外国语大学副教授,英美文学专业和翻译学专业硕士生导师)



目录

- 1 危险! / 1
- 2 跑, 跑, 跑! / 11
- 3 嘭—— / 17
- 4 心脏病发 / 25
- 5 恐慌 / 33
- 6 嘎吱! / 39
- 7 鳄鱼海滩 / 47
- 8 猴子海盗 / 55
- 9 空手道 / 61
- 10 逃生模式 / 67
- 11 嘭! / 73
- 12 海上龙卷风 / 77
- 13 冲上云霄 / 83

- 14 岩浆雨 / 87
- 15 坏脾气 / 91
- 16 诺亚方舟 / 99
- 17 发疯的猴子 / 107
- 18 海盗 / 111
- 19 噫—— / 117
- 20 人渣 / 123
- 21 坐头等舱旅行 / 129
- 22 乒! 乓! / 135
- 23 手枪 / 141
- 24 猴子男孩 / 145
- 25 摇滚明星 / 150





危险！

我们爬出婆罗洲湿气蒸腾的丛林，来到一片宽阔的岩石平台，赫然见到一块大大的标志牌上写着：

BAHAYA !

“有谁知道这是什么意思吗？”格里芬老师一边用手绢擦着满头的汗，一边问大家。

我们大多数人都把我们的马来语常用语手册留在了停在半山腰的大巴上。不过斯蒂芬妮·摩根把手册带在了随身的背包里。

“是危险的意思。”她回答道。

“谢谢，斯蒂芬妮。”格里芬老师把眼镜也脱下来擦拭着，“所以我希望每一个人都给我好好呆在围栏的这边。”

我们一堆人集中在低矮的木篱笆跟前，这里离悬崖的顶端有两米的距离。我踮起脚来可以看到悬

崖的外边，那里没什么好看的——还是丛林，被一片黑色的峭壁包围着。

“火山在哪儿？”一个九年级的男生问道。

“我们正站在火山上呢，”格里芬老师说，“那儿就是火山口。”

“可这儿到处都是树啊。”

“它这会儿正休眠着呢，巴科火山上次爆发是在四百年前。”

“您当时在场吗，老师？”科克·门罗问道，他是想搞笑。格里芬老师是我们学校年纪最大的老师，他甚至都有孙辈了。

“没在，科克，”听声音格里芬老师很是严肃，“如果我当时在这里的话，我就活不到今天来跟你们讲这件事了。当时整个半岛升腾起一个大大的火球。”

科克指了指火山口说：“我怎么没感到有火喷出来呢？”

有几个人笑了起来。我们都觉得他是在开玩笑。没有什么大火会烧上四百年的。

可是火山会。

斯蒂芬妮从背包里拿出了双筒望远镜。“好像是有烟。”她说。

我用照相机上的镜头看去，心不由得猛地一沉。一缕白色的烟雾透过我们下面的树梢袅袅升起。这

到底是烟还是雾呢？我把镜头变焦到最大，把景象又拉近了一点。我看到了比我想看的还要多的东西。

一只像人一样的模糊的眼睛在回瞪着我。

“哎哟妈呀！”我倒吸一口凉气，手里的照相机差点没掉地上。

一只小小的灰褐色的猴子正坐在悬崖的边缘。这家伙是从哪儿来的？我马上就有了答案。耳畔传来了一阵刮擦的声音和岩石滚落的喀喇喇的声响。声音似乎是从火山口里传出来的。紧接着，一大群猴子就像一队忍者一样飞快地攀爬上了火山口的边沿。看见我们之后，它们停了下来，大约四十只猴子沿着悬崖边沿排成了一线。

现在我明白为什么巴科火山有时候又被称作猴子山了。

突然，一只猴子猛地蹿上前来，噌地跃到了我们眼前的栏杆上，然后其他猴子一只接一只全都跳了上来，没一会儿栏杆上便蹲满了猴子。

我们拖着步子朝后面退，给它们腾地方。这些猴子脸庞长得像小精灵，褐色的眼睛充满狡黠。它们看我们的样子有点瘆人。

“这是长尾猕猴。”斯蒂芬妮说。

“你们可不要给它们喂食啊，科克。”格里芬老师叮嘱道，“大巴司机警告过我们，还记得吗？”





科克没有听，他撕开了一个营养早餐面包的包装纸，弯下身来，递给靠他最近的一只猕猴。这实在是一件蠢事，因为那些猴子虽说是野生的，可早就见惯了我们这样儿的旅游者，对人类没有什么畏惧了。科克原以为只有一只猴子会上前来接他的面包，谁知猴子们都拥了上来。那可是将近四十只猕猴啊，而且全都是冲过来的。

猕猴的动作是很快的。科克还没来得及移动，就已经被群猴团团围住了。面包消失在了一阵毛茸茸的褐色龙卷风里。那场景可真叫乱啊，尘土飞扬，人们尖叫着朝路旁闪开，猴子们嗷嗷叫着四下乱跑——甚至还有从我两腿间穿过去的！猴群竞相追逐，没抢到面包的在追抢到面包的。

不到五秒钟骚乱便结束了，面包一点残渣也没有剩下，就连包装纸也不见了。可猕猴们的肚子还没填饱呢，它们还想要更多，群猴的馋虫都被勾上来了。它们围成一个大圈，把我们裹在当中，而且包围圈在越缩越小。

猴子们的胆子似乎越来越大了，对我们也越来越有了威胁的意味。它们四肢着地慢慢朝我们走来，虽然个头不比小猎犬大多少，却比小猎犬敏捷了许多。一个纵跃它们就能来到你的肩上。它们长着尖利的牙齿，还有长着黑色长指甲的爪子。它们的脸上露出

狡黠的神情，对我们进行着估量，想从我们身上找到更多的食物。我注意到有一只猕猴来到了斯蒂芬妮的背后，眼睛盯着在她左手上晃来晃去的背包。

“斯蒂芙^[1]，小心背后！”我大声叫道。

然而我的警告还是太晚了。没等斯蒂芬妮有所反应，那只猴子便蹿到跟前，一把攥住背包，从她的手指间硬夺了过去。格里芬老师对它大吼了几声，使得猴子朝我这儿跑了过来。在它从我身边飞快掠过的时候，我把一只手放低，捞到了背包的一条肩带。那猴子险些被我拽倒，它愤怒地吱吱尖叫着，兜转身来，用一只长着长指甲的前爪抓住了我的前臂。它的爪子像刀子一样刺进我的皮肤，我只能松手。这只猕猴带着它的战利品刚一跑开，另一只猴子又一把抓住我的照相机开始拽了。带子缠在了我的脖子上，把我勒得喘不过气来。我把手指在带子上绕了一下，用力回拽，有那么几秒钟我们就像是在拔河一样。

突然，耳畔传来了轰隆隆的一阵巨响，就像天上的雷声一样。那只猴子一下子僵住了，眼睛仰望向了天空，其他所有猴子也都做出了相同的举动。接着，一只大的公猴子发出了一声尖厉的嘶吼，抓住我照相机的那只猴子松了手，跟其他猴子一起快速朝

[1] 斯蒂芙是斯蒂芬妮的昵称——译者注。

火山口跑去，一边发着惊恐的尖叫，一边纷纷消失在了悬崖边缘之下。

这些猕猴就像突然冒出来一样，又突然消失了，只留下二十四个人浑身发抖的高中生和四个全然摸不着头脑的老师站在休眠火山的山口上。

“有人受伤了吗？”达尔顿老师问道，“有人被咬了吗？”

科克开了一个关于牙齿的玩笑，不过这回没有人笑了。

“你怎么样，山姆？”格里芬老师问我。

我看了看自己的胳膊上被猕猴爪子抓过的地方，那里有一排红印子，不过皮没有破。“我没事儿。”我答应道，“抱歉没抢回你的背包，斯蒂芙。”

斯蒂芙妮点了点头，不过什么也没说。她快要哭了，达尔顿太太用手臂搂着她。

“没事儿的，亲爱的，等到了古晋我们就可以给你买一个新背包了。”

“可我的钱都在里面。”斯蒂芙妮说，接着她大吸一口凉气道，“我的护照也在背包里！”

“哦，天哪！”达尔顿老师越过斯蒂芙妮的脑袋向格里芬老师望去。

我则把目光投向了另一边，即那个偷背包的贼消失的方向。还没等有谁能阻止我，我就跳过了围

栏，小心翼翼地朝悬崖边缘外望去。火山口并不像从围栏后面望去那样陡峭，岩壁是顺着一层层楼梯般的脊状突起延伸到下面去的，一直到达七十米之下的底部。这就是为什么猴子能爬上来又能爬回去的原因。这些猴子现在一只都看不见了，但有一样东西却还能看到。

“山姆·福克斯，回到篱笆这边来！”格里芬老师在我身后大声喊道。

“可我能看到斯蒂芙的背包。”我说。

背包卡在最上面的突出部分上，从悬崖边下去只有三米。

“让我看看。”格里芬老师说。

他爬过了围栏，然后双手和膝盖着地爬到了悬崖边。我学着他的样跪了下来。悬崖虽然不是笔直的，但也足够让我感到头晕了。

“如果我们能有一根长棍子，或许就能把它钩上来了。”我说。

“好主意。”格里芬老师赞同道。

我赶忙跑回到丛林里，从掉落在地上的树枝中找了一根看上去正好的，那根树枝的一头甚至还带着一个钩呢。我拿起树枝就朝火山口边上的格里芬老师跑过去，其他人全都留在围栏后边。

“干得好，山姆。”他夸奖道。